

111年公務人員特種考試司法人員、法務部調查局  
調查人員、海岸巡防人員、移民行政人員考試及111年  
未具擬任職務任用資格者取得法官遴選資格考試試題

考試別：調查人員

等別：三等考試

類科組：調查工作組（選試德文）

科目：外國文（德文）

考試時間：2小時

座號：\_\_\_\_\_

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Übersetzen Sie die folgenden Texte ins Chinesische. (每小題 25 分，共 50 分)

- (一) Bundesgesundheitsminister Karl Lauterbach lehnt Forderungen ab, die Quarantänepflicht bei Corona-Infektionen aufzuheben. Corona-Infizierte müssten zu Hause bleiben. Sonst werde der Arbeitsplatz zum Sicherheitsrisiko. Zuvor rief Kassenärzte-Chef Andreas Gassen dazu auf, alle Vorgaben aufzuheben. Er sagte, dass die Infektionszahlen seit Monaten sehr hoch seien und es wegen weniger Tests wohl zusätzlich Hunderttausende nicht erkannter Ansteckungen pro Tag gebe. Die Verläufe seien aber fast immer mild. Es sei problematisch, dass Infizierte ohne Symptome zu Hause bleiben müssten. Dadurch entstünden vielerorts Personalengpässe.
- (二) Russland und die Ukraine haben sich auf eine Lösung verständigt, wie Millionen Tonnen Getreide ausgeführt werden können, die wegen des Krieges blockiert sind. Beide Länder unterzeichneten in Istanbul Abkommen mit der Türkei und den UN. Darin ist geregelt, wie das Getreide über das Schwarze Meer und den Bosphorus auf den Weltmarkt gelangt. „Russland und die Ukraine haben Vorurteile überwunden und Differenzen beiseitegeschoben, um eine Initiative zu bereiten, die gemeinsamen Interessen dient. Das Wohlergehen der Menschheit war der Antrieb für die Gespräche“, sagte UN-Generalsekretär António Guterres. Die UN hoffen, dass Hungersnöte im Nahen Osten und Afrika so vermieden oder gemildert werden.

二、Übersetzen Sie den folgenden Text ins Deutsche. (25 分)

德國在今年從 6 月 1 日至 8 月 31 日有提供「9 歐元車票」，有效期限為一個月。這是聯邦政府因應由於烏克蘭戰爭所造成的能源與汽油價格上漲的一項舉措，可用它在全德國範圍內搭乘公車、地鐵、火車等，不限次數，然而缺點是無法用它搭乘快速列車，例如 IC、EC 和 ICE。這個票價可說是贈送，但購票者需要付出時間與放棄舒適。

三、Schreiben Sie einen kurzen Aufsatz mit mindestens 150 Wörtern zum Thema „Wie sparen Sie in Ihrem Alltagsleben Energie?“.

Wie sparen Sie Energie zu Hause? Worauf achten Sie beim Einkaufen? Wie fahren Sie zur Arbeit/zur Uni?

Kriterien der Bewertung:

(一) Inhalt und Darstellung (15 分)

(二) Wortschatz und Satzstrukturen (10 分)